

## **Bericht über die Maßnahmen zur Integration der afghanischen Flüchtlinge (KOMM-AN KI NRW) in Bonn und Umland im Jahre 2019**

### **Baustein A2:**

In unseren beiden Räumlichkeiten fand auch in 2019 jeden Freitag ein Sprachkurs für Kinder afghanischer Familien in Bonn und Umland statt sowie alle zwei Wochenenden Treffen afghanischer Senioren. Auch die Begegnungen der bereits länger hier lebenden und neuangekommenen Flüchtlinge finden regelmäßig hier statt. Des Weiteren finden nach vorheriger Vereinbarung nach wie vor Einzelgespräche statt.

### **Baustein B1 und B2:**

Von drei Mitgliedern unseres Vereins wurden mehrere neuangekommen afghanische Flüchtlinge z.B. in Sachen Deutschkurse, Asylverfahren, Integration, Ausbildung, Beruf, Rechtsanwalt, Arzt, betreut, beraten und begleitet. Hier zwei Auszüge aus deren Arbeit:

- I. *"Die Beratung und Begleitung von Flüchtlingen fand auf verschiedenen Wegen statt. Dazu zählt die Beratung in verschiedenen Situationen sowie die Unterstützung bei dem Ausfüllen von Formularen und Übersetzungsarbeiten bei Behörden. Zudem wurde Hilfestellung bei anfallenden Schwierigkeiten geboten, soweit dies möglich war. Zusätzlich wurde ein Treffen zwischen deutschsprechende Afghanen organisiert, um die Integration durch das Gefühl der Dazugehörigkeit zu fördern. Zudem besteht eine Mitwirkung in einem Projekt, dass die Integration afghanischer Flüchtlinge durch aktive künstlerische Partizipation bestärkt.*
  
- II. *ich unterstütze die Flüchtlinge aus Afghanistan in den folgenden Angelegenheiten:*
  - Klärung der Gründen über Anerkennung (bzw. Ablehnung) des Asylantrags*
  - Begleitung bei den Veranstaltungen*
  - Termine für die Flüchtlinge bei Ärzten (bzw. Rechtsanwälten)*
  - Bei ZESABO besorge ich Sachen, die die Flüchtlinge brauchen „.*

### **Buchpräsentation Deutsch für Afghanen auf Dari in der Veranstaltungsreihe „Alte und neue Flüchtlinge treffen sich“**

Am 30.11.2019 um 14.00 haben wir zur Buchpräsentation nach Vielinbusch (Bildungs- und Familienzentrum in Tannenbusch, Oppelner Str. 130, 53119 Bonn) eingeladen, an dem ca. 30-40 neue und bereits hier lebende afghanische Flüchtlinge teilgenommen haben. Die Zielgruppe der neu angekommenen Flüchtlinge konnten nicht im gewünschten Maße direkt erreicht werden, aber viele der Teilnehmenden nahmen Informationsmaterial und die frisch gedruckten Bücher in größeren Mengen zur Weitergabe an neu Angekommene mit.

Nach der Begrüßung und Programmvorstellung wurde das neue Büchlein „Deutsch für Afghanen auf Dari“ in einer PowerPoint Präsentation vorgestellt und danach eine Frage- und Diskussionsrunde angeschlossen. An dieser Stelle wurde das Büchlein an allen Teilnehmende verteilt.

Es wurde vor allem von den neuen Flüchtlingen sehr begrüßt, dass sich die alten afghanischen Flüchtlinge um die neuen kümmern und es wurden ausdrücklich Weiterführungen ähnlicher Begegnungen gewünscht.

Auch das Büchlein wurde sehr positiv aufgenommen und es kam der Vorschlag, dieses auch in die zweite afghanische Sprache „Dari“ zu übersetzen, zu drucken und zu verteilen.

Nach der Buchvorstellung hat der Buchautor Mohammad Arif sein aktuelles Wörterbuch Dari-Deutsch kurz vorgestellt.

In der letzten halbe Stunde kamen mehrere neue afghanische Flüchtlinge auch zur Wort und haben über Ihr Leben, ihre Schwierigkeiten, Herausforderungen und Wünsche gesprochen. Viele Teilnehmende haben sich gefreut, andere Afghanen und Afghaninnen hier in Bonn zu sehen und sich bekannt zu machen. Es wurde vorgeschlagen auch künftig weitere ähnliche Begegnungen zwischen neuen und alten afghanischen Flüchtlingen zu organisieren. Es gab reichlich afghanischen grünen Tee, sowohl afghanischen Süßigkeiten als auch deutsches Weihnachtsgebäck.

Viele Teilnehmende haben beim Verlassen des Zentrums weitere Exemplare des Buchleins mitgenommen, um diese im Freundeskreis, in Unterkünften für afghanische Flüchtlinge und Interessenten weitergeben.

Die Veranstaltung ging ca. um 18.00 Uhr zu Ende.

Das Ziel neue und alte afghanische Flüchtlinge in Bonn und Umland zusammenzubringen, ist uns mit der Durchführung beider Begegnungen gelungen. Es bedarf aber weiterer Anstrengungen.

### Baustein C1:

Im letzten Jahr wurde die erste Version des Büchleins „Deutsch für Afghanen“ auf Pashto im Rahmen des KOMM-AN KI NRW-Projektes 2018 publiziert. Dieses stieß auf große Nachfrage und wurde sehr positiv aufgenommen. Es wurde vielfach der Wunsch geäußert, das Buch auch in der zweiten afghanischen Sprache Dari anzubieten. Diesem Wunsch kamen wir 2019 nach und haben das Buch in einer Auflage von 2.000 Exemplaren bereitgestellt und in Bonn drucken lassen. Es wurde teilweise direkt an Flüchtlinge verteilt und an Flüchtlingsunterkünften, Arztpraxen und an verschiedene Organisationen und Vereine aus dem bekannten Netzwerk weitergegeben.



Des Weiteren wurde die Publikation im Rahmen der Veranstaltung „Diaspora Support To Durable Solutions - Afghans in Europe“ am 15.11.2019 in Kopenhagen von Herrn Yahya Wardak präsentiert und zum Mitnehmen ausgelegt. Auch im Rahmen der Konferenz „The Rule of the Afghane Diaspora in Europe“ von 02.-03.12.2019 in Wien (Vienna Institute for International Dialoge and Cooperation) konnte die Publikation vorgestellt und verteilt werden. Einige an den Veranstaltungen vertretenen Diaspora-

Vereinen aus Österreich äußerten großes Interesse an beiden Versionen (Pashto und Dari) der Publikation. Auf der Bonner Buchmesse Migration wurden die Publikationen außerdem ausgelegt, woraufhin sich mehrere Organisationen interessiert zeigten und Exemplare bestellten (z. B. die Landeskirchliche Büchereifachstelle, Projekt „Sprachtreff für Integration auf dem Land“).

Eine geringfügige inhaltliche Änderung betrifft die „20 Tipps zum Leben in Deutschland“, die nun auch in der deutschen Übersetzungen im Buch abgedruckt sind.

### **Inhaltverzeichnis:**

Einleitung, Vorwort, 20 Ratschläge für das Leben, Alphabet, Zahlen, Ordinalzahlen, Personalpronomen, Wochentage, Monate, die vier Jahreszeiten, Die Uhrzeiten, Persönliche Informationen, Familie, Asylverfahren, Schule und Arbeit, Unterwegs, Feiertage, Begrüßung, Vorstellung, Geburtstag, Fragen, Artikel, Wichtige Verben, Konjugation, Danke, Bekanntmachung, Hobby, Shopping, Unterhaltungen, Einladungen, Im Restaurant, Lebensmittel, Krankheit, Liebe und Gefühle, Sprichwörter, Deutschland, Politisches System, Verwaltungskarte, Vergleich De - Af, Stufen (H Hesse), Wörterbücher, Websites, Adressen, Afghanic, Der Autor, Buchbestellung.

Sowohl auf der letzten Umschlagsseite als auch im Inneren des Buches wurde folgender Hinweis angebracht:

Der Druck wurde unterstützt von



**Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen**



Das Büchlein wurde bisher kostenlos an viele afghanischen Flüchtlinge und auch an Initiativen und Unterkünfte verteilt und weitere Exemplare werden derzeit laufend verschickt. Des Weiteren kann man das Büchlein als PDF kostenlos über die Website [www.afghanic.de](http://www.afghanic.de) downloaden.

*YW, Bonn, 2.2020*





**AFGHANIC e.V. افغانیک**

Justus-von-Liebigstr. 24  
53121 Bonn

Tel 0228-85031347  
Mobil 0174 7417306

info@afghanic.de  
www.afghanic.de

Sparkasse KölnBonn, IBAN:  
DE59370501981902083896

Als e.V. beim Amtsgericht Bonn (VR 8965) eingetragen und anerkannt als gemeinnützige Einrichtung beim Finanzamt Bonn